

la informilo

ISSN:
0291-
6037

INFORMBULTENO  PRI ESPERANTO

bulletin bilingue d'information sur l'espéranto

eldonisto:

KULTURA ESPERANTO-FEDERACIO DE ORIENTA FRANCIO

FEDERATION CULTURELLE FRANCE-EST POUR L'ESPERANTO

MAISON DES JEUNES ET DE LA CULTURE Ph.DESFORGES

27, Rue de la République, F-54000 NANCY

PCK - CCP: 1997-72 W NANCY

nouvelle série
trimestriel

1^{er} trimestre 1988

n° 61



abonnement

un an: 40 F

jara abono
por eksterlando:

50FF aŭ 15 R.Koj

ANTO - FLASH... ESPERANTO - FLASH... ESPERANTO

MULHOUSE, ville-accueil de notre 47^{ème} CONGRES FEDERAL

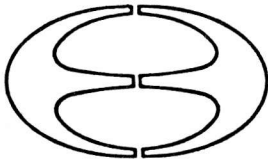
1974, 1982, 1988... MULHOUSE, l'un des hauts-lieux de l'Alsace traditionnelle et moderne, accueille à nouveau les espérantophones de l'Est de la France pour leur congrès annuel, les 16 et 17 avril prochains. Sont bien entendu invités à ce congrès SANS INTERPRETES leurs voisins suisses, allemands, luxembourgeois et belges.

Les séances de travail s'inséreront dans un programme culturel et touristique de qualité: conférence-reportage, récital de chant (en espéranto!) animé par "Aline et son Trio".. Les participants pourront visiter les musées de l'automobile, du chemin de fer, "electropolis", etc.

Ce 47^{ème} Congrès témoignera une fois encore des atouts majeurs de la Langue Internationale pour assurer une meilleure coopération entre les hommes et entre les Etats.



BULLETIN
D'INSCRIPTION
DANS CE NUMERO



Le centenaire de l'espéranto

ou

Cent ans de culture espérantiste

Et pourtant nous l'avons atteint...

Quand en 1917 j'ai fait la connaissance de l'espéranto, j'ai été étonné de sa facilité et de sa richesse, mais je ne me suis pas préoccupé de son avenir éventuel. Et maintenant, du haut de mes soixante dix années de vie espérantiste, quand je jette un regard sur le passé, je suis frappé par un autre phénomène: contrairement à d'autres nouveautés sociales qui se sont imposées sans secousses et de façon continue, l'histoire de notre langue, depuis le début, a connu une abondance de catastrophes qui auraient dû normalement la faire disparaître.

A peine la première revue *La Esperantisto* avait-elle recruté quelques centaines d'abonnés, que la censure tsariste dès 1895 interdisait son entrée en Russie et pratiquement mettait un terme à sa diffusion.

Lorsque, après une propagande patiente menée par des intellectuels allemands, anglais et français, le mouvement semblait avoir conquis un public un peu plus vaste, et qu'on était en droit d'espérer que le grandiose Congrès universel de Paris en 1914 allait lui donner la consécration attendue, voilà qu'éclate la première guerre mondiale, qui allait briser toutes les relations cordiales au sein de la communauté espérantiste.

circonflexes sur les lettres et qui travaillent obstinément à une refonte du dictionnaire, alors que, derrière leur dos, les fabricants d'ordinateurs mettent à la disposition de leurs clients tous les signes diacritiques.

Est-il nécessaire de faire allusion aux conflits de personnes, qui n'ont jamais manqué parmi les "combattants pacifiques" et ont empêché, en définitive, que le centenaire de la langue soit célébré en un seul festival.

Et cependant nous avons survécu à toutes ces crises, et pourtant nous avons atteint notre centième anniversaire: et cela, que nous pouvons considérer comme un miracle, nous le devons à deux facteurs exceptionnels.

En premier lieu, à la confiance silencieuse que ressent la majorité des espérantistes en les leçons et l'exemple de Zamenhof, qui sut résister à toutes les tentations pour améliorer tel ou tel

Après ces sombres années, le mouvement allait pour ainsi dire naître à nouveau et notre littérature vivre une véritable "Renaissance", mais bientôt tous deux étaient frappés par la proscription de l'espéranto en Allemagne, en Union soviétique et dans d'autres régimes dictatoriaux, avec, comme conséquence naturelle, la deuxième guerre mondiale.

Mais les épreuves qui atteignirent l'espéranto ne se limitent pas à cette série de malheurs. Plus graves peut-être ont été les querelles internes, qui ont divisé et parfois introduit la secession dans nos rangs. Dès les premières années, M.H. Trompeter, dont la générosité avait financé l'édition de *La Esperantisto*, cessa tout appui lorsque Zamenhof n'accepta pas les modifications linguistiques qu'il proposait dans le but de davantage germaniser l'espéranto. Trompeter devait d'ailleurs être le premier d'une longue série de réformateurs, qui espéraient accélérer le triomphe de l'espéranto par l'introduction d'améliorations toutes plus définitives les unes que les autres. Beaufront et Couturat succédèrent à Trompeter, Von Wahl succéda à Beaufront, A. Gode à Von Wahl, et derrière eux venait – et vient encore – toute la cohorte de ceux qui veulent supprimer les accents

détail de son œuvre, tant il était convaincu que, pour toute langue, la continuité et l'unité "sont bien plus nécessaires que toute perfection supposée ou même réelle". Que nos successeurs ne l'oublient jamais et qu'ils gardent à l'espéranto l'équilibre que son initiateur lui a donné dès 1887 avec la "grammaire complète", entre les deux excès de l'autonomie et du naturalisme.

En deuxième lieu, à la sensation, plus ou moins consciente selon les tempéraments, que le fait d'avoir en commun une langue neutre apporte à ses utilisateurs de diverses nations la satisfaction de leur désir de ne plus se sentir étranger mais au contraire attiré par les autres: c'est un désir qui sommeille au fond du cœur humain, qu'on le nomme charité, fraternité, philanthropie, solidarité, ou, comme Zamenhof, homaranisme. Il est facile à des esprits réalistes d'ironiser au sujet de "l'idée interne": que ceux-ci

remarquent, cependant, que l'échec autres projets de langue internationale est dû en grande partie au scepticisme ou à l'opposition de leurs auteurs face à cet aspect affectif du problème. Qu'ils considèrent en outre que cet aspect revêt une importance de plus en plus grande dans un monde soumis à la menace permanente de satellites porteurs de bombes.

Il est certain que l'espéranto ne peut pas faire grand chose pour soigner cette angoisse, mais si peu que ce soit, c'est un devoir de le faire et de prendre part, grâce à cet effort, à la bénédiction qu'un maître de l'antiquité a promise aux pacificateurs.

Gaston Waringhien
auteur du "Dictionnaire illustré complet"
et de la "Grammaire analytique complète"
ainsi que de nombreuses autres œuvres
en espéranto.
(article traduit de l'espéranto)

LA LETTRE DE L'ESPERANTO

Supplément à Franca Esperantisto

4 bis rue de la Ceisaie

75004 PARIS

tél:(services)(1)42 78 68 86

(infos) (1)48 87 07 42

LA LETTRE DE L'ACADEMIE:cette institution qui doit protéger l'espéranto et contrôler son évolution dispose maintenant d'un bulletin de liaison "La Letero de l'Akademio de Esperanto",qui doit lui permettre de diffuser rapidement les décisions linguistiques prises par ce comité de sages .Abonnement annuel(4 numéros):120 f à La Letero de l'Akademio,5 rue Léon Co gniet,75017 PARIS.

TOLSTOI et LEBRUN:à l'occasion de la Fête Zamenhof le 20 décembre à Lyon,Lina Gabrielli(éditeur) donnait une conférence sur Tolstoj et son secrétaire Victor Lebrun. Il est bien connu que le grand romancier russe a appris l'espéranto en quelques heures.Son secrétaire,Victor Lebrun,fils de l'ingénieur français chargé de construire le Transsibérien a publié en Italie un recueil de mémoires en espéranto sur sa vie auprès de Tolstoj.

FIMEM :La Fédération Internationale des Mouvements d'Ecole Moderne vient de faire paraître son nouveau dépliant en espéranto. FIMEM utilise depuis plusieurs années l'espéranto comme langue de contact et les enseignants Freinet trouvent depuis longtemps dans l'espéranto le support utile à la correspondance scolaire,aux différentes expositions,à la publication de journaux scolaires.

LA VIANDE DE BOEUF AVANT LE PERE:c'est ce qui ressort d'une enquête parue des "La Espero de Koreujo",vol.12,n°5.L'enquête a été faite auprès de 5245 petits Coréens des écoles primaires qui placent en tête de leurs préférences leur mère,suivie par le boeuf et leur père!En dernière position viennent les devoirs à la maison et les examens. Noter que Marie Curie est une des quatre personnes les plus respectées par les filles.

LE BRETON en FRANCE:un dépliant en cinq langues(français,espagnol,néerlandais,breton et espéranto) explique les difficultés que rencontre le breton,son enseignement et son utilisation en France.

EXPOSITION A L'UNIVERSITE d'OXFORD :une importante exposition sur l'espéranto a été organisé au premier trimestre.L'Union Française pour l'espéranto y a contribué en fournissant les traducteurs pour le provençal,le breton etc.

L'ESPERANTO à L'ECOLE ... en RDA: suite à la recommandation du "Comité des langues étrangères du Ministère de l'Education " en RDA à partir de 1988 les écoles supérieures et les universités pourront assurer l'enseignement de l'espéranto.

LA CHAMBRE DE COMMERCE ET D'INDUSTRIE de la MEUSE vient de faire parvenir le dossier de presse concernant le lancement de la brochure "Qui fait quoi dans la Meuse ".Le répertoire des entreprises meusiennes est presque exhaustif puisque 92% des firmes implantées dans le département ont répondu .Rappelons que cette brochure donne tous les renseignements en quatre langues:français,allemand,anglais et espéranto.

PRIX ZAMENHOF AU DIRECTEUR de l'UNICEF:créé en 1985,ce prix est attribué à des hommes qui ont contribué à la compréhension internationale et à la réalisation des idéaux de l'auteur de l'espéranto. Cette année c'est James P.Grant,Directeur de l'UNICEF qui l'a reçu à New-York.Il est le troisième lauréat,après Robert Muller,secrétaire adjoint des Nations-Unies et Amadou MahtarM'Bow,alors Directeur Général de l'UNESCO.

L'OUZBEKISTAN SOVIETIQUE publiera dès avril 88 une rubrique en espéranto (et sans doute un cours d'espéranto) dans chacun des numéros des 12 éditions de la revue. On peut dès à présent demander un numéro en spécimen, ou poser des questions sur l'Ouzbekistan (en français ou espéranto) à la rédaction: Sovetskij Uzbekistan, Lenin str 41,7000 TACHKENT, URSS.

AGENCE DE VOYAGES en COTE d'IVOIRE: un espérantiste ivoirien vient de créer son agence de voyages et propose ses services aux Français désirant visiter non seulement Abidjan (hôtels toutes catégories), mais aussi l'intérieur du pays.

L'ESPERANTO au MIDEM: "Le Provençal" du 24 janvier, sous la plume d'Edmée Santy note que cette année au MIDEM, on a embauché des interprètes trilingues dont des espérantophones. Même si la production musicale en espéranto reste limitée, disques, cassettes et cassettes vidéo existent.

et au jeu des MILLE FRANCS: l'émission enregistrée à Falaise et diffusée le 26 janvier sur France-Inter comportait une question sur un événement marquant dans le domaine de la communication internationale. Les candidats ont trouvé qu'il s'agissait du Centenaire de l'espéranto.

HEROLDO DEMENAGE: ce journal paraît tous les quinze jours depuis 62 ans et donne toutes les informations sur les rencontres, nouveautés littéraires, faits marquants de la communauté espérantophone. On trouve à côté des petites annonces, le carnet, l'éditorial, une page littéraire, des articles de fonds sur la politique linguistique. A partir du 18 janvier, noter la nouvelle adresse: Heroldo de Esperanto, Via N. Sandre 15, I-10078 VENARIA-TORINO, Italie.

FONDATION PAUL NEEGARD: en hommage au scientifique hollandais, décédé récemment, vient d'être créée la Fondation Paul Neegard dont le but est d'attribuer des bourses aux étudiants pour leur permettre de participer aux rencontres d'espéranto et améliorer ainsi leur niveau de langue. Pour la France, adresser les dons à Bernard Aunis, 52 bd d'Anvers, 67000 Strasbourg, CCP Strasbourg 1737 49 T.

NOUVELLE INITIATIVE de la CHAMBRE de COMMERCE et d'INDUSTRIE: Après la publication en quatre langues (dont l'espéranto) d'un répertoire des métiers du département et sa diffusion sur le plan mondial, la CCI de la Meuse vient à nouveau d'innover en introduisant l'enseignement de l'espéranto dans le cycle normal de formation programmé par l'Institut des Forces de Vente 55. Le responsable de la section meusienne de l'IFV et une secrétaire de la CII s'initient déjà cette année à la langue internationale afin de rendre pleinement opérationnel au sein de l'IFV 55 l'enseignement officiel de l'espéranto, langue relationnelle dans le domaine du commerce et des affaires.

VIENNE en COULEURS: un dépliant en espéranto donne tous les renseignements nécessaires au touriste en visite dans la capitale autrichienne. On peut le demander à l'Office du Tourisme. A GENT (Belgique) c'est un supplément en espéranto qui complète la brochure.

UN NOUVEAU PAK pour les ARTISTES PEINTRES: afin de communiquer très vite les informations sur les expositions de peinture, faire des recherches sur un peintre dans une région du monde éloignée, les peintres viennent de créer un réseau Por Aktiva Korespondado. Le représentant pour la France est Jean-pierre CAVELAN, Premier Prix du Salon "Prestige de l'Art" organisé par l'Académie de Peinture et Sculpture de Nice et de la Riviera.

PORTRAIT de SAARBRUCKEN; édité par le Service de Publicité, des Congrès et du Tourisme (Rathaus, D-6600 Saarbrücken), il retrace en 3 pages la fondation de la ville au IX^{ème} siècle, son influence sur la gastronomie et présente les monuments historiques et l'université.

Les BAHAAAS à LA CHAUX de FONDS: ce mouvement de pensée trouve dans l'espéranto la langue de contact nécessaire aux échanges internationaux. C'est ainsi que les Bahaas de plusieurs pays européens se sont retrouvés du 20 au 22 février au centre culturel d'espéranto de la Chaux de Fonds. La réunion précédait une semaine de ski "intelligent" puisqu'on pouvait suivre un cycle de conférences sur "Les Penseurs modernes: entre l'Orient et l'Occident".

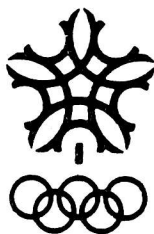
UFE à EXPOLANGUES: pour la deuxième fois, l'Union Française pour l'Espéranto était présente à Expolangues. Si cette grande foire aux langues représente surtout le marché de l'anglais, il n'en demeure pas moins que c'est une formidable occasion de s'informer sur les autres langues, surtout celles qui sont absentes du système scolaire. Il est bon de noter que depuis cent ans l'espéranto ne vit que grâce à l'aide financière des locuteurs, fait unique dans la diffusion d'une langue.

ICEM à OLLANVILLE: Le numéro 45 d'ICEM-Espéranto - section d'espéranto de l'Institut Coopératif de l'Ecole Moderne (Pédagogie Freinet) annonce son 13ème séminaire pédagogique international à l'Ecole Nationale de Perfectionnement de Ollanville du 5 au 15 juillet prochain.

DES COLIS POUR LA POLOGNE: les élèves du collège Jean Moulin à Villefranche sur Saône n'ont pas oublié les amis polonais auxquels ils ont rendu visite cet été. Ils viennent de leur expédier 60kg de friandises, en attendant l'appariement officiel.

LES DROITS DE L'HOMME: à Carpentras le club d'Espéranto participait activement à la Fête des droits de l'Homme, le 6 février, avec un stand où les visiteurs ont trouvé toutes les informations sur le droit à la communication, à la libre circulation des informations, des idées et des cultures.

NDLR: Nous vous rappelons que "LA LETTRE DE L'ESPERANTO", à parution hebdomadaire, est diffusée auprès des agences de presse et des journaux ou revues nationales de grande audience. La Lettre de l'Espéranto est une initiative originale de l'UNION FRANCAISE POUR L'ESPERANTO visant à informer systématiquement les "médiats" et par-delà le grand public. Nos lecteurs seront à même de juger, en lisant leur presse habituelle, si cette dernière réagit "objectivement" au problème important de l'intercommunication, en publiant les communiqués dont nous vous avons fourni quelques exemples.



L'ESPERANTO AUX JEUX OLYMPIQUES D'HIVER A CALGARY

Déjà en 1972 à MUNICH et en 1976 à MONTREAL, les athlètes participant aux Jeux Olympiques avaient à leur disposition un lexique en Espéranto et sa traduction en plusieurs autres langues. Pour les Jeux d'Hiver de CALGARY ce premier fascicule s'est considérablement enrichi à l'issue d'un travail de cinq années et la collaboration fructueuse du Club d'Espéranto et des étrangers résidant dans la cité olympique.

Il s'agit d'un manuel de 120 pages, format de poche, contenant plus de 2000 mots et expressions courantes utilisées dans les domaines sportif et touristique et leur traduction dans les deux langues officielles des Jeux, l'anglais et le français. Un lexique complémentaire non exhaustif porte en plus le nombre des langues proposées à... 30! Cette édition, intitulée "Saluton, amiko!" (Salut, ami!), esthétiquement bien présentée, a été systématiquement distribuée à tous les sportifs avec l'appui en particulier de J.A. Samaranch, Président de l'Association Olympique Internationale et de F. King, Directeur du Comité d'Organisation.

Les 27 000 dollars investis ont été pris en charge par les espérantistes canadiens. Il va de soi que ce vade-mecum du sportif est destiné à servir lors de toutes des futures compétitions plurinationales, sa reproduction étant libre de tous droits, hormis celle du pictogramme de couverture soumise à autorisation préalable de l'Association Olympique Canadienne.

« C'est le présent qui nous intéresse »

François Lo Jacomo prépare une thèse d'État sur l'espéranto

- Pourquoi avez-vous appris l'espéranto?

- Ce n'est pas par souci de promotion professionnelle, c'est plus par plaisir... On peut ressentir la nécessité de cette langue quand on ne possède pas tous les outils pour résoudre ses problèmes de communication. Je pense à l'étude qui est menée depuis deux ans par la firme néerlandaise BSO pour élaborer un programme de traduction automatique par ordinateur. L'espéranto est apparu comme la langue humaine la plus logique, la plus précise et donc la plus économique et elle est utilisée comme « langue-pont » pour le

stockage des textes. De même, certaines études sur la reconnaissance automatique de la parole se font en espéranto.

- Mais qu'apporte réellement l'apprentissage de l'espéranto?

- On a tendance à penser que l'espéranto n'existe que pour l'avenir. Mais c'est le présent qui nous intéresse. Tous ceux qui le parlent en tirent dès maintenant des bénéfices, parce qu'ils peuvent communiquer réellement avec d'autres qui n'ont pas la même culture, parce qu'ils peuvent dire des choses qu'ils n'ont pas l'habitude d'exprimer à des étrangers.

- Quel est aujourd'hui, en France, le principal obstacle à l'expansion de l'espéranto?

- Tant qu'il ne sera pas reconnu comme langue étrangère à part en-

tière, l'espéranto sera bloqué. Il faudrait que l'espéranto puisse être enseigné dès la 4^e comme n'importe quelle autre seconde langue et que des élèves espérantistes puissent se présenter au bac.

- Et si l'espéranto pouvait effectivement être enseigné, les associations seraient-elles prêtes?

- Nous ne sommes certainement pas assez nombreux aujourd'hui à pouvoir enseigner l'espéranto. C'est justement toute la politique que nous voulons mener maintenant pour former des espérantistes enseignants.

- Que proposeriez-vous pour inciter le gouvernement à revoir éventuellement sa position?

- Nous avons indéniablement un problème d'information. Je crois qu'il nous faut privilégier la qualité

de nos contacts en invitant des personnalités publiques à apprendre et à parler l'espéranto. Je sais qu'il y a des hommes politiques qui connaissent l'espéranto mais qui ne s'en servent pas. Par ailleurs, il y a de plus en plus une prise de conscience de l'invasion de la culture anglo-américaine dans notre pays. Face à cela, on prône habituellement deux solutions : développer la francophonie ou limiter l'importation de produits culturels « made in USA ». Nous en proposons une troisième : l'espéranto. En fait, ces trois démarches sont liées. Les espérantistes ne refusent pas l'anglais, d'ailleurs la plupart des jeunes l'ont appris; nous proposons simplement de mieux faire connaître notre culture à des gens qui ne parlent pas forcément le français.

Recueilli par
CLAIRE LESEGRETAINE

- LA CROIX l'Événement -

UN ORDINATEUR QUI PARLE EN ESPÉRANTO!

Des chercheurs hongrois de l'Université Technique de BUDAPEST viennent d'élaborer la synthèse automatique de l'espéranto parlé! Ce système qu'ils ont baptisé ESPAROL peut exprimer oralement tout texte écrit en espéranto et ce avec l'intonation adéquate; l'appareil est même capable de prononcer les chiffres et tous les signes conventionnels du clavier (=, +, % etc.).

Par simple adaptation en programme BASIC on peut faire lire à voix haute à la machine des textes relativement longs avec des variables portant sur la rapidité d'élocution, l'intonation, les "nuances" (voix douce, raucité...), on peut même programmer en parallèle parole et musique de chants en Langue Internationale!

Le système se compose d'un appareil connectable, le Commodore 64 ou 128 et de programmes sur disquettes. La variante pour l'ordinateur personnel IBM est en cours d'étude. On peut affirmer que ESPAROL est sans doute la première réalisation de synthèse de la parole pour microordinateurs usuels. Les chercheurs, Ilona KOUTNY, les Docteurs Gabor OLASZY et Laszlo CZAPP travaillent actuellement sur des programmes d'application avec des étudiants. Un programme d'enseignement parlé de l'espéranto, accompagné de jeux est en cours d'élaboration.

Chaque utilisateur peut fabriquer lui-même des "programmes BASIC" simples pour exploiter cette capacité "d'élocution" de l'appareil, selon ses désirs. Tous renseignements complémentaires auprès de:

Ilona KOUTNY, Budapesta Teknika Universitato
STOCZEK u. 2, H-1111 BUDAPEST

Cinquième Festival de Paris du théâtre et de la chanson en espéranto.

Cette cinquième édition du Festival de Paris a connu un grand succès. En effet, environ 140 esperantistes s'étaient donné rendez-vous dans une salle dont la capacité, juste suffisante, contribuait à créer une atmosphère d'intimité.

Le Festival a été honoré de la présence de Monsieur André Santini, ministre délégué à la communication, qui a personnellement exprimé ses vœux pour le succès du festival. De chaleureux applaudissements ont salué également la présence sur le podium de Ludoviko Zaleski-Zamenhof, petit-fils de l'initiateur de l'espéranto, qui a souligné dans son allocution que son grand-père se serait certainement réjoui de cette fête!

Le spectacle de la section de jeunesse, JEFO, inaugurait le festival en créant une atmosphère colorée, jeune et gaie, qui ironisait sur les espérantistes et les étrangers, et il nous permettait également de revoir la "révélation" du précédent festival, le duo Aline-Isabelle.

Le Théâtre espéranto de Paris (TESPA) présentait une nouvelle pièce, avec Georges et Patrick Lagrange, au cours de laquelle le fils a su se montrer digne de son père.

Toute notre attention a été retenue par la présentation de qualité du théâtre de la Chrysa-

lide. Comme d'habitude Solen' et Arno ont ravi les spectateurs, bien que certains aient dû suivre les premières scènes debout au froid à l'entrée de la salle!

Le samedi soir, Claude Piron et sa femme ont distrait l'auditoire en présentant un ensemble de chansons sentimentales ou pleines d'humour.

Dimanche matin, dans le cadre de la célébration du Jubilé, était au programme un Forum avec des écrivains espérantistes, sous la présidence du docteur André Albault, président de l'Académie, qui déclarait: «si les œuvres littéraires fleurissent, le mouvement fleurira également: si les œuvres disparaissent, le mouvement disparaîtra». Trois auteurs de renom: Marjorie Boulton, Johán Valano et Stefan MacGill étaient présents et se sont présentés avec un luxe de détails très apprécié du public. A toutes les questions, mêmes subtiles ou indiscretées, ils répondirent avec sincérité et humour, et d'après ce que tous les trois ont révélé de leurs futures productions, on peut assurer que les livres intéressants ne manqueront pas au cours des prochains mois... Mentionnons encore qu'à l'entrée de la salle le service de

librairie, dirigé par Madame Louise Marmé, proposait les œuvres des écrivains présents, ainsi que des auteurs français Lorjak et Waringhien empêchés

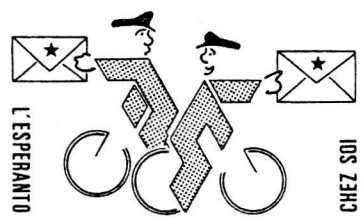
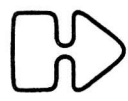
Après un joyeux repas pris en commun, des membres de l'ancienne troupe du cabaret parisien des "Trois lutins" (la Tri Koboldoj) Roger Bernard, Michel Due-Goninaz, Daniel Luez, Michel Audibert et Georges Lagrange, présentaient avec talent des œuvres de Raymond Schwartz. Chacun enchaînait avec ses propres sketches, ce qui nous permit de jouir pendant plus de deux heures de l'ambiance retrouvée du célèbre cabaret espérantiste parisien.

C'est donc avec un certain retard que commençaient les programmes suivants: un spectacle de musique rock avec le groupe suédois "Persone", particulièrement apprécié des jeunes, et un autre avec MacGill et Jack Le Puil, déjà très connus du public espérantophone.

L'ensemble de ces productions était présenté avec humour par Pol Denis, spécialement vêtu pour l'occasion d'une "veste espérantiste". Merci à tous les artistes, à l'organisateur, Jack Le Puil, à UFE qui n'a pas craint une nouvelle fois de subventionner cette présentation de la "culture orale" de l'espéranto.

traduit d'après le rapport de Marie-Jeanne Liné

★★★★ plus rapide... plus efficace ... NOTRE NOUVEAU COURS D'ESPERANTO PAR CORRESPONDANCE



- ★ un matériel MODERNE
- ★ une technique EPROUVEE
- ★ un réseau d'animateurs COMPETENTS
- ★ un savoir IMMEDIATEMENT opérationnel

C'EST LE COURS "QUATRE ÉTOILES"!

Tous renseignements à l'adresse suivante:

COURS D'ESPERANTO M.J.C. Ph. Desforges
PAR CORRESPONDANCE 27, Rue de la République
54000 NANCY

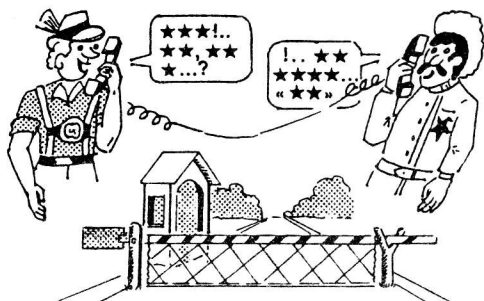


= "LA INFORMILO"

- bulletin trimestriel bilingue d'information au service de tous les militants, clubs, centres culturels espérantistes ou étrangers.
- abonnement: France 40F - autres pays 50F (ou 15 coupons-réponses internationaux disponibles dans tous les Bureaux PTT)
Chèque postal au nom de la Fédération (voir page frontale) ou chèque bancaire au nom de la Fédération à faire parvenir au trésorier: A. GROSSMANN, 5 Rue des Pyrénées, F-68390 BALDERSHEIM. A. Grossmann tient à jour le fichier d'adresses.
IMPORTANT: L'abonnement à "LA INFORMILO" est tout à fait distinct du paiement éventuel de cotisations aux associations espérantistes existantes.
- rédaction: Pol DENIS, 5 Chemin de Blamecourt, F-55000 BAR-le-DUC.
(Envoyer à cette adresse tous articles à insérer, tous comptes-rendus même succincts sur toute activité ou événement local, régional, national ou international concernant l'espéranto).

= NOS SERVICES

- cours par correspondance. Gestionnaire et coordinateur: Jean-Paul COLNOT, 15, Rue de Lavaux, 54520 F-LAXOU. JP Colnot tient à votre disposition affiches et circulaires sur le cours. (voir plus loin notre "logo" publicitaire!)
- exposition itinérante: responsable: Mme Claude NOURMONT, 2 Om Kläppchen, L-5682 DALHEIM (Luxembourg).
Ce matériel consiste en une série de 9 panneaux rigides recto-verso, 80x60cm, contenus dans une valise de bois. Poids: 35kg. Instructions de montage à l'intérieur. IMPORTANT: ces panneaux se posent verticalement (ne s'accrochent pas).
- prévoir une surface horizontale de tables de 5m linéaires minimum. Il appartient à l'utilisateur de compléter la présentation par des revues, des livres, des objets, des affiches à disposer selon l'environnement spécifique.
Expédition: en port dû (SERNAM, "Express.....") ou par l'intéressé lui-même. (Contacter Cl. Nourmont assez tôt, ce matériel étant très demandé)
- autre matériel: A/ Bandes vidéo VHS: 1 - Le Congrès Universel de PEKIN 1986. Couleur - 50 mn.
2 - Une expérience d'enseignement de l'espéranto au Collège de VILLEFRANCHE-sur-SAÔNE. Couleur - 15 mn.
B/ Série de diapositives sonorisées (commentaire en espéranto):
Le Congrès Universel de PEKIN 1986.
Responsable: P. DENIS (voir adresse ci-dessus). Expédition PTT.
- service de librairie. Le plus important de France sur le plan Fédéral. Catalogue régulièrement mis à jour dans "LA INFORMILO".
Responsable: Roger DEGRELLE = ADRESSE DES COMMANDES: Libro-Servo, BP 23
F-54510 TOMBLAINE
(Votre facture est toujours insérée dans le paquet qui vous sera expédié)

= NOS STAGES d'ESPERANTO PARLÉ

- un stage de printemps et un stage d'automne (en fin de semaine) pour s'initier à l'espéranto ou se perfectionner dans une ambiance "tonique"!
Comprennent toujours une conférence-débat de haut niveau pour les espérantistes confirmés.

... NOTRE CONGRES FEDERAL...

accueilli chaque année dans une ville différente d'Alsace ou de Lorraine: séances de travail, tourisme... et soirée culturelle.

ANGULO DE LA PREZIDANTO

Finiĝas jaro, sed jam vige ĉiuj komencis sian agadon aŭtune. Relegante la lastjarajn "LA INFORMILO", vi povas konstati, ke multo okazis, kaj en nia federacio, kaj en aliaj federacioj. Informi pri ĉiuj tiuj okazaĵoj, estis la tasko de UFE, nia nacia asocio Konfesu, ke laŭ la nombro de artikoloj en naciaj gazetoj kaj laŭ la diversaj elsendoj en naciaj radioj kaj televido, la informado pri la jubilea jaro estis sukcesa.

Sed ĉi-jare ni ne plu jubileas. Ni do daŭre devas krei la eventojn mem. Ĉiu agu en sia ĉirkaŭo, laŭ sia kapablo; tamen ne forgesu ĉion anonci tuj por diskonigado al

" LA LETTRE DE L'ESPERANTO "
RENEE TRIOLLE

4, Impasse des Charpentiers, F-57100 THIONVILLE

Kaj nun: ek al la laboro! Al ĉiuj mi deziras ĉion bonan por 1988! Neniam forgesu: esperanto funkcias, ni vivu ĝin! Jen la plej bona maniero montri al la "palvizaĝuloj" ĝian taŭgecon!

Edmond LUDWIG

NOTO de la redaktoro: Tre oportune, rilate al la alvoko de nia Prezidanto, vi malkovros ĉi-sube ekzemplon de individua agado, kiun ni ŝuldas al unu el niaj agemaj federaciaĵoj.



... EL NIA LETERKESTO

"... jen ankaŭ foto de "afiŝo"; kiun mi faris dum la someraj ferioj kaj montris al miaj gelernantoj okaze de la LUDWIGSBURG-a renkontiĝo inter junaj Germanoj kaj Francoj. Ĉi-tie aperas Germanio kaj Francio kiel fundamentoj de la konstruota Eŭropa Komunumo. En la ĉielo troviĝas simbolo dekdu steloj kun teksto: "ESPERANTO = Lingvo de la Paco = Langue de la Paix". Anstataŭ la franca teksto mi ne povis trovi ĉiujn aliajn naŭ lingvojn oficialajn de la aktuala E.K^o, tamen la plej "gravajn" kaj -tio estas pli bone!- ceterajn ne oficialajn sed tamen gepatrajn lingvojn de Eŭropanoj de la E.K^o. En la cetera*

ĉielo, la "kalendaro franc- kaj germanlingva de la konstruo de Eŭropo ĝis... 1992!" Super la "Rejno", sub la flagoj intermiksiĝantaj, la samajn tekstojn en Esperanto kiel "ponto"-lingvo! Sur la flagoj, la simbolon de la Eŭropa Parlamento kun dulingva mencio "Parlement Européen / Europäisches Parlament" sed esperantlingva nomo de la urbo STRASBURGO.

La afiŝo troviĝis en aŭtobuso, kiu partoprenis defiladon kaj konkurson por memori la alparolon de De Gaulle al la germana junularo.

Kiel jam menciite en unu el la lastaj numeroj de "ESPERANTO", troviĝis ankaŭ en Ludwigsburg budo de franc-germanaj geesperantistoj junaj, kiuj disdonis dulingvajn faldfoliojn pri la Lingvo Internacia!"

*Hervé MOUGIN
ETAIN - 55*

* Fakte tiu afiŝo estas ellaborita sur rigida travidebla materio el plasta materio... kaj tutcerte postulis longan labortempon... Ĉu ni povus vidi ĝin en nia Federacia Kongreso? (Noto de la redakt.)

ESPERANTO et ENSEIGNEMENT

l'espéranto à l'école

UNION FRANÇAISE POUR L'ESPÉRANTO

ASSOCIATION
CULTURELLE
AGRÉÉE
PAR LE
MINISTÈRE
DE L'ÉDUCATION
NATIONALE
BRANCHE
FRANÇAISE
DE L'ASSOCIATION
UNIVERSELLE
D'ESPÉRANTO
BÉNÉFICIAIRE
DE RELATIONS
DE CONSULTATION
AVEC
L'UNESCO

4 BIS,
RUE DE LA CERISAIE
(ENTRÉE RUE JACQUES-COEUR)
75004 PARIS

TEL. : 24 h/24
1 278.68.86

C.C.P. : UFE 855 35 D PARIS

GRAVA ALVOKO AL ĈIUJ INSTRUISTOJ

Karaj gekolegoj,

Ĉiuj inter vi nun scias pri la klopodoj de la estro de la kolegio "Jean MOULIN" en VILLEFRANCHE-sur-SAONE havigi al sia lernejo la mencion "COLLEGE INTERNATIONAL = Enseignement de l'espéranto".

Sciu, ke Sinjoro MIQUEL baraktas senlace por la atingo de sia celo... Ĉu ni lasu lin klopodi sole?

Eble vi ne scias, ke ni estas pli ol 300 instruistoj en la movado. Tio estas potenco tuj oportune uzenda.

Bonvolu skribi franclingvan leteron al:

MINISTÈRE DE L'ÉDUCATION NATIONALE
Monsieur le Directeur des Lycées et Collèges
19, Rue du Gl Lasalle
75000 PARIS

menciante ekzemple, ke vi estas instruisto en elementa lernejo, mezlernejo, liceo aŭ universitato, ke vi jam instruis esperanton en lernejo, ke vi posedas E^o-diplomojn, ke vi legis en diversaj fakaj gazetoj pri instruado de esperanto en "Collège Jean Moulin", en VILLEFRANCHE, ke vi ŝatus scii pli pri tiu eksperimento kaj ke vi dezirus koni la kondiĉojn por instrui laŭ sama plano en via lernejo, ktp.

GRAVAS:

1 = Ne aldonu propagandaĵojn en via letero!

2 = NEPRE SENDU kopion de via letero al:

Monsieur le Principal
Collège Jean MOULIN
BP 291

69665 - VILLEFRANCHE-sur-SAONE CEDEX

Antaŭdankon pro via tuja helpo!

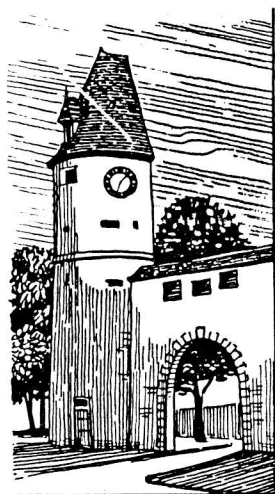
PAUL NEERGAARD

Grava bato por ĉiuj amikoj liaj estas la forpaso de Prof. Paul Neergaard ; ĝi des pli tuŝas nin, ke malgraŭ sia aĝo kaj sia laciĝo tiu pasia Esperantisto neniam volis eksteriĝi kaj ĝis la fino daŭre laboris. Malpli ol tri monatojn antaŭ sia morto, li prelegis por la Graz-a Konferenco pri la sciencaj aktivadoj en Esperanto ekde la komenco ĝis nun, informinte sin pri la lastaj nombroj koneblaj.

Iom poste, en Barlastono, li partoprenis je la ĉiujara renkontiĝo organizata de Marjorie Boulton. Tie, en la traduka kurso, li mirigis la ĉeestantojn per sia sento de la nuancoj, montrante, ke scienculo povas esti samtempe tre subtila beletemulo.

Tiel valora homo havis tamen ja neniam da orgojlo, kaj oni trovis en li profundan amon al la simpluloj : rimedoj por helpi ilin li regardis la sciencan kiel ankaŭ la Esperantan agadon. En la Instituto pri Sempatologio, kiun li direktoris en Kopenhago, li tro ofte konstatis lingvajn malfacilaĵojn ĉe la staĝantoj venintaj el ne anglalingvaj landoj : ili dediĉis la plejparton de sia tempo al la plibonigo de sia angla, malprofite de la studoj praktike utilaj, por kiuj ili venis.

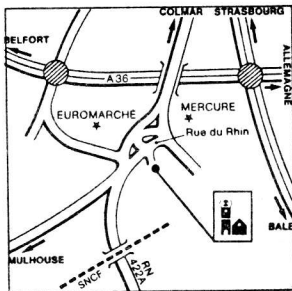
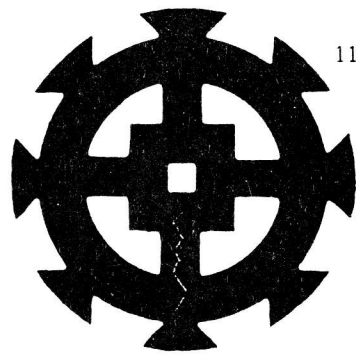
Omaĝe je lia kara memoro, Marjorie Boulton decidis fondi stipendion, kiu ebligas al studentoj partopreni je Esperantaj kunvenoj. Liaj amikoj en Francujo povas sendi sian kontribuon al s-ano Bernard AUNIS, 52 boulevard d'Anvers, 67000 Strasbourg (CCP Strasbourg 1737 49 T), indikante : por la Stipendio Paul-Neergaard.



MULHOUSE

47a KONGRESO
 de Orient-franca
 Esperanto-Federacio

 16 / 17ajn de aprilo 1988
 En MULHOUSE (Alzaco)



Kongresejo:
 Hôtel-restaurant Campanile
 Z.I. Ile Napoléon
 Carrefour des 3 Frontières
 68110 ILLZACH

Korespondadreso:
 Sro André GROSSMANN
 5, rue des Pyrénées
 68390 BALDERSHEIM
 Pĉk. 819 34 U Strasbourg
 Tel. 89.45.62.89

Karaj geamikoj,

_____ Ni kore invitas vin al nia ĉi-jara Esperanto-kongreso, kiu okazos en la apudeco de Mulhouse, la 16-an kaj 17-an de aprilo 1988. Nia kongresejo estos la moderna kaj komforta restoracio Campanile, kiu troviĝas iom ekster la urbo Mulhouse, apud komerca centro Euromarché. Apud tiu restoracio troviĝas la hotelo Balladins, kie vi povos tranokti, kaj kiu estos nia akceptejo.

_____ En la hotelo estas komfortaj ĉambroj kun duŝo ĉu du-litaj ĉu duobla-litaj kaj kun tre favoraj kostoj. 138 FF por unu ĉambro

_____ Por la kultura parto, ni ĝuos la prelegojn de S-ro Günther Becker, por la distra vespero F-ino Aline Boulet (kun 3 akompanantoj) regalos nin per siaj kantoj kaj muzikaĵoj.

_____ Krome en Mulhouse estas pluraj teknikaj muzeoj, ni aparte rekomendas al vi viziti la aŭtomobilan muzeon kaj eventuale la fervojan muzeon kun apude Electropolis.

_____ La Esperanto-grupo de Mulhouse varme invitas vin, partopreni nian kongreson, ĝui la programon kaj agrablan etoson inter geesperantistoj. Aparte ni ankaŭ invitas kaj bonvenigas niajn apudajn eksterlandojn geamikojn.

Legu la programon, kaj rapide sendu vian aliĝilon kun via antaŭ-pago.



Nia kongreso okazos la 16an kaj 17an de aprilo 1988, en modernaj kaj komfortaj hoteloj, kiuj troviĝas iom ekster la urbo MULHOUSE, apud komerca centro "Euromarché", en la proksimeco de aŭto-ŝoseo elirejo.

— Kiuj alvenas trajne estos veturigitaj al la kongresejo. —

Aliĝintoj ricevos ĝustatempe detalan mapon, kun indikoj por atingi la kongresejon, kaj lastajn informojn pri la programo.



GENERALA PROGRAMO

Sabaton, la 16-an de aprilo 1988

Ek de la 13-a 30 ĝis la 15-a:

Akcepto de la partoprenantoj en la hotelo Balladins.

15-a: Kultura parto, prelego de S-ro Günther Becker *Kiel mi fariĝis poligloto kaj Rememoro pri Ivo Lapenna* kun prezentado de video-filmoj.

Prezentado de diapozitivaj, aŭkcia vendado de malnovaj Esperantaĵoj.

Ebleco viziti muzeojn laŭ la turisma programo.

19-a Komuna vespermanĝa bufedo en la hotelo.

20-a 30 Distra verspero. Aline Boulet distros nin per kantoj kaj muziko.

Dimanĉon, la 17-an

8-a 30 Matenmanĝo en la hotelo.

9-a Ĝenerala kunsido de nia Federacio.

Raporto de la grupoj

Agadraporto

Financa raporto

Elekto de novaj Komitatanoj

12-a 30 Komuna tagmanĝo

14-a Komitat-kunsido

Elekto de novaj estraranoj

14-a Ebleco viziti muzeojn en Mulhouse laŭ la turisma programo.

TURISMA PROGRAMO

En Mulhouse ekzistas pluraj teknikaj muzeoj, kiujn ni povas proponi al vi:

Muzeo pri aŭtomobiloj

Fervoja Muzeo kaj Electropolis.

Historia Muzeo

Muzeo pri surŝtofa presado

Vizito de la urbo

GRAVA ATENTIGO



GRAVAJ INFORMOJ

Por aliĝi al la kongreso, bonvolu sendi la ĉi-apudan aliĝilon kiel eble plej frue, sed nepre antaŭ la 15-a de marto 1988 kun antaŭ-pago de minimume 100 FF po persono al:

S-ro André GROSSMANN

5, rue des Pyrénées

68390 BALDERSHEIM

P.ĉ.k. 819 34 U Strasbourg



Aliĝ-kotizo:

100 FF por ĉiu persono

70 FF por akompanata edzino

30 FF por junuloj 14 ĝis 18-jara

Infanoj malpli ol 14-jaraj ne pagas kotizojn.

Eksterlandoj, kiuj aliĝas al la kongreso ricevas senpagan abonon al la Informilo.

En ĉi-tiu kotizo estas enkalkulita la

ĉeesto al la distra vespero, al la

kulturaj programoj sed ne al

eventualaj vizitoj de muzeoj.

Manĝoj: po persono

1 vespermanĝa bufedo (sabate) 50 FF

1 matenmanĝo (dimanĉe) 20 FF

1 tagmanĝo (dimanĉe) 70 FF

Tranoktadoj en apuda hotelo

1 ĉambro kun duŝo: 138 FF (ĉu por 1 aŭ 2 personoj)

Ekzistas ĉambroj kun 2 litoj aŭ kun duobla lito.



ĈAR REZERVIGO DE HOTEL-ĈAMBROJ

URĜAS, BONVOLU SENDI SENPROKRASTE

VIAJN ALIĜILON KAJ ANTAŬPAGON AL

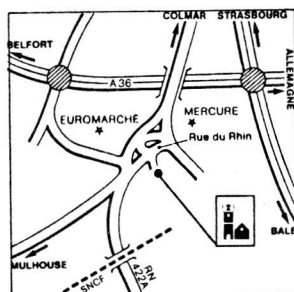
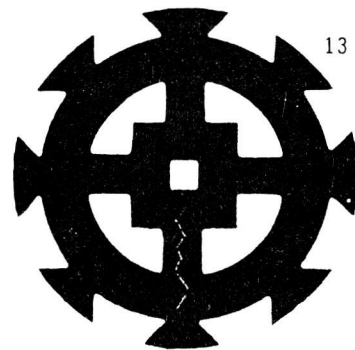
A. GROSSMANN.



MULHOUSE

47 ÈME CONGRES
DE LA FEDERATION CULTURELLE FRANCE-EST
POUR L'ESPERANTO

16|17 AVRIL 1988
À MULHOUSE (ALSACE)



=====
LIEU DU CONGRES
=====

Hôtel-Restaurant CAMPANILE
Z.I. Ile Napoléon
Carrefour des 3 Frontières
68110 ILLZACH

89 45 62 89

=====
ORGANISATION
=====

André GROSSMANN
5, Rue des Pyrénées
68390 BALDERSHEIM

CCP:

819 34 U Strasbourg

Chers amis,

Nous vous invitons à notre Congrès annuel d'Espéranto qui aura lieu dans la banlieue de MULHOUSE, les 16 et 17 avril prochains. Le siège du Congrès sera le restaurant moderne et confortable "Campanile" en lisière de la ville, à proximité du centre commercial "Euromarché". Vous pourrez dormir tout à côté, à l'hôtel "Balladins" où se trouvera notre salle d'accueil.

L'hôtel possède des chambres confortables à un lit large ("à la française") ou à 2 lits et ce à prix très modérés: 138,00F par chambre.

En ce qui concerne la partie culturelle, nous apprécierons les reportages de M. Günther BECKER et notre soirée sera animée par Aline BOULET et ses trois musiciens. Aline chantera en espéranto bien sûr!

Par ailleurs MULHOUSE vous propose plusieurs musées techniques, parmi lesquels nous vous recommandons le MUSEE DE L'AUTOMOBILE et éventuellement le MUSEE DU CHEMIN DE FER voisinant avec ELECTROPOLIS.

Le club d'espéranto de Mulhouse vous invite chaleureusement à participer à notre Congrès, à en apprécier le programme et l'ambiance agréable de règle chez les espérantistes. Nous invitons également tout spécialement nos amis des pays voisins auxquels nous souhaitons une cordiale bienvenue.

PRENEZ CONNAISSANCE DU PROGRAMME
ET ENVOYEZ RAPIDEMENT LE BULLETIN ET LE MONTANT DE VOTRE ADHÉSION



Notre Congrès aura lieu les 16 et 17 avril prochains, dans un hôtel et un restaurant confortables situés un peu à l'extérieur de la ville de MULHOUSE au voisinage du centre commercial "Euromarché", à proximité de la bretelle d'accès de l'autoroute.

_____ Les congressistes utilisant le train _____
seront acheminés par voiture jusqu'au lieu du Congrès

PROGRAMME

SAMEDI, 16 AVRIL

=====

A partir de 13h30 jusqu'à 15h:

Accueil des participants
à l'hôtel BALLADINS

15h: Programme culturel avec
la participation de Gunther BECKER
*"Comment je suis devenu
polyglotte" = Souvenirs sur
Ivo Lapenna.*

Diaporama - Vente aux enchères
de documents rares sur l'E°.
Possibilité de visites selon
le Programme Touristique.

19h: Repas en commun au restaurant

20h30: SOIREE DE DETENTE avec
Aline BOULET et son trio musical.

DIMANCHE, 17 AVRIL

=====

8h30: Petit Déjeuner à l'hôtel

9h: ASSEMBLEE GENERALE
de notre FEDERATION

- rapport des groupes
- rapport d'activités
- rapport financier
- élection des membres
du Comité Fédéral

12h30:

14h: Réunion du Comité
- élection du C.A.
- Possibilité de visites
selon le Programme Touristique

PROGRAMME TOURISTIQUE

Vous pourrez choisir entre:

- Visite de la ville
- Le musée de l'automobile
- Le musée du chemin de fer
- Electropolis
- Le musée d'impression des étoffes

INFORMATIONS IMPORTANTES

Votre bulletin d'adhésion (voir ci-
contre) et les arrhes: 100 F.
doivent nous parvenir
impérativement AVANT LE 19 MARS.

Adresse d'envoi:

Sr° André GROSSMANN

5, Rue des Pyrénées
68390 BALDERSHEIM

CCP 819 34 U STRASBOURG

COTISATION d'ADHESION:

Congressiste: 80,00 F
Accompagnant(e): 70,00 F
Jeunes gens de 14 à 18 ans: 30,00 F
Gratuité en-dessous de 14 ans

Les étrangers bénéficieront d'un
abonnement gratuit à LA INFORMILO.

Cette cotisation comprend le prix
d'entrée à la SOIREE MUSICALE mais
non aux visites éventuelles de
musées.

REPAS: (par personne)

1 dîner (buffet froid) samedi: 50 F
1 petit déjeuner (hôtel): 20 F
1 déjeuner (dimanche midi): 70 F

NUITEE (Hôtel "Balladins"):

1 chambre avec douches (1 ou 2 hôtes)
138 F

(préciser 1 lit large ou 2 lits)

ATTENTION!

LES RÉSERVATIONS DE CHAMBRES ÉTANT
TRÈS URGENTES, VEUILLEZ NOUS
ADRESSER VOTRE BULLETIN ET LES
ARRHES DÈS RECEPTION DE CE NUMÉRO
DE LA INFORMILO!

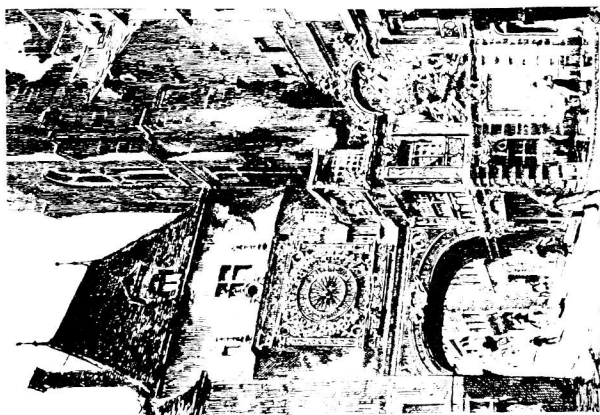
ROUEN . . . JEN NIA PENTEKOSTA Muzea Urbo je nur unu horo de Parizo. La urbo de la cent sonorituloj.

RENDEVUO!
En la centro de la urbo, la stratoj restis tiel mal-larĝaj, kiaj ili estis dum la mezepoko. Multaj konstruaĵoj estas atestoj de riĉa pasinteco.

La strato "Akvo-de-Robek" eliras sian nomon el la rivereto, kies akvon uzis la tinkturistoj; la subtegmentoj de la domoj, kiuj rolis kiel sekigejo por la teksaĵoj, estis primitive malfermitaj al aero.

En la "Placo de la Malnova Merkato", estis bruligita Jana de Arko en 1431. La loko de la turomento estas signita per granda kruco kaj preĝejo estas dediĉita al la sanktulino.

Tre tipa kaj vigla ankaŭ estas la strato de l'Dika Horloĝo, kun belaj malnovaj domoj kun lignaj murfacoj; en la ĉirkaŭaĵoj efektive abundis arbaroj. Meze de la strato, oni pasas sub arkajo, kiu surportas renesancan paviljonon ornamitan per horloĝaj ciferoj. La mekanismo daŭre trovigas en la belfrido de la XIV-a jarcento.



NE PROKRASTU VIAN ALIĜON AL NIA NACIA KONGRESO!

80a Franca Kongreso de Esperanto en Rouen dum Pentekosto (de la 20a ĝis la 24a de majo 1988)

Nomo : _____
 Antaŭnomo : _____
 Adreso strato : _____
 urbo : _____ poŝtkodo : _____
 Dato : _____ Subskribo : _____

Kotizoj	membroj	nemembroj
Kongresan(in)o	195 F	215 F
Geedzoj	310 F	320 F
junuloj (ĝis 18a jaro)	120 F	140 F
kaj studentoj		
eksterlandanoj		senpage



47A FEDERACIA KONGRESO EN MULHOUSE - 16/17AJN DE APRILO 1988

BULLETIN D'ADHESION

ALIĜILO

BULLETIN D'ADHESION

Nomo kaj antaŭnomo: _____
 Nom et prénom

Adreso: _____
 Adresse

Nomo kaj antaŭnomo de
 akompanantaj personoj,
 kaj naskiĝdato se malpli
 ol 18-jara: _____
 Nom et prénom des accompagnant(e)s
 et date de naissance si moins de 18 ans

Nombro da personoj entute: __ __
 Nombre total de personnes

Mi/ni alvenos trajne aŭtomobile je la _____ horo, sabate dimanĉe
 J'arriverai par train _____ voiture _____ à _____ heures samedi dimanche

Mi estas kandidato por
 la renovigo de la Federacia
 Komitato

jes ne
 oŭi non

Je suis candidat pour
 le renouvellement du
 Comité Fédéral

Bonvolu ankaŭ
 plenigi la dorsflankon!

Veuillez également
 compléter au verso!



R O U E N . . .

MUZEA URBO JE NUR UNU HORO DE PARIZO

URBO DE LA CENT SONORILTURJOJ

URBO DE LA NACIA KONGRESO DE U.F.E.
(PENTEKOSTE 1988)

Ĉeesti kongreson estas okazo diskuti pri la agado de asocio. Kongresa Servo de UFE preparas interesan programon: prelegoj, generala asembleo, varietea kaj amika vesperoj, bankedo... sen forgesi tri eblecojn malkovri la belan regionon "NORMANDIO" kaj la kongresan urbon:

Lunde matene (23/5): historia promenado piede tra

Rouen

Lunde posttagmeze: aŭtobusa urba vizito

Dieppe, Varengeville, Fécamp,
Étretat, Yvetot, Pont de
Brottonne, St-Wandville

Marde tuttage:

Ne forgesu sendi vian aligilon al: KONGRESA SERVO - U.F.E.

4bis, Rue de la Cerisaie, 75004 PARIS



Mi rezervas — — ĉambro(j)n kun 2 litoj (138,00 F)
Je réserve chambre(s) à 2 lits

— — ĉambro(j)n kun duobla lito (138,00 F)
chambre(s) à 1 lit double

— — liton en 2-lita ĉambro (70,00 F) kaj
akceptas alian kunĉambranon.
1 lit dans 1 ch. à 2 lits et accepte un autre hôte

— — vespermanĝo(j)n por sabate (50,00 F)
dîner(s) samedi

— — matenmanĝo(j)n por dimanĉe (20,00 F)
petit(s) déjeuner(s) dimanche

— — tagmanĝo(j)n por dimanĉe (70,00F)
déjeuner(s) dimanche midi

Mi antaŭpagas minimume
100,00 F po persono,
sendante ĉekon je — — — — F
aŭ ĝirante al la indikita
Poŝt-Konto — — — — F

Je verse à l'avance une somme
minimum de 100F par personne
par chèque bancaire de — — — F
ou virement postal de — — — F

Mi/ni ŝatus viziti dum la Kongreso jenajn vidindaĵojn:

- Muzeo pri aŭtomobiloj Musée de l'automobile
- Fervoja Muzeo kaj Elektropolis ... du Chemin de Fer et Electropolis
- Historia Muzeo Musée historique
- Muzeo pri surŝtofa presado Musée d'impressions sur étoffes
- La urbo Mulhouse La ville de Mulhouse

NIA PERKORESPONDA KURSO

La nuna lernjaro verŝajne estos katastrofa en la historio de nia perkoresponda kurso. De nememoreble multaj jaroj ni ne ĝuis tiel dolĉan vintron. Dum tia vetero, ŝajne tre malmultaj personoj deziras lerni Esperanton perkoresponde. Plie la regiona gazetaro ŝajnas ne plu aperigi niajn komunikojn. Mi sendis komunikon al 10 gazetoj la 23an de novembro. Ŝajne aperigis ĝin nur 2 malgravaj gazetoj ("Les Affiches-Moniteur des Soumissions, STRASBOURG kaj "Les Affiches de la Haute-Saône, LURE). Post longa prokrasto pro la nefavora vetero -tro bela... tro dolĉa!- mi sendis novan serion da komunikoj la 22an de januaro. Ĝis la 10a de februaro, ŝajne nenio aperis en la regiona gazetaro, neniu samideano indikis al mi aperon de komuniko, neniu letero petis informojn...

Rezulto: ĝis la 5a de decembro, 45 personoj petis informojn, 13 aliĝis. Nun, 2 monatojn poste, la 10an de februaro, nur 3 pliaj gelernantoj aliĝis, nur 3 pliaj personoj petis informojn!

Pri la aliĝintoj de la pasinta lernjaro, 14a lernanto finlernis "M11": Sin^o Simone BECKER en 68870 BARTENHEIM-la-CHAUSSEE, gvidita de Sr^o Ludwig. Du gelernantoj (el 14) finlernis "M12": Sr^o François DERUELLE en 54360 BLAINVILLE kaj Sr^o Camille VANDERBISTE en 51210 VAUCHAMPS, gviditaj respektive de Sr^oj Greiner kaj Degrelle.

Inter la 16 aliĝintoj de la nuna lernjaro unu jam finlernis "M16": Sin^o Joëlle MARCHAL, EPINAL, gvidita de Sr^o J.-L. Claudel.

La estonteco de nia kurso estas en la manoj de ni ĉiuj: ĉiu provu varbi almenaŭ unu lernant(in)on! Krome, kiu povus sukcese aperigi komunikojn en la gazetaro? Tie kuras la ŝlosilo de nia estonta agado.

Jean-Paul COLNOT

NIA VIVO EN...

NANCY

Ni do festis la "Zamenhof-vesperon" la 16an de decembro. Partoprenis 14 personoj en gaja etoso. Sr^o Degrelle prelegis en Esperanto -kun parta traduko- pri la vivo de Zamenhof kaj ni kantis, ĉiam en esperanto kompreneble (la nekantemuloj aplaudis!).

La kurso por komencantoj, en kiu partoprenas do 8 gelernantoj finiĝis la 27an de januaro. Danke al KSM adresoj de korespondemuloj en 11 landoj estis proponitaj al la gelernantoj. La supera kurso (preparo al "K^o") okazis la 23an de decembro kaj la 3an de februaro. La venonta estos la 2an de marto. Duagrada kurso komenciĝis la 10an de februaro, la gelernantoj devus finlerni "M12" antaŭ la someraj ferioj por trapaso de ekzameno en junio.

J.-P. COLNOT

BAR-LE-DUC

Memorinda Zamenhof-vespero la 19an de decembro! Dudek personoj respondis al la invito kaj ariĝis en la Centre Socio-Culturel de la Ville-Haute. Inter ili troviĝis kelkaj simpatiantoj. Ni unue aludu la bongustan, malvarman bufedon, kiun zorgeme ellaboris Renée kaj Johano! Sed tutsame sukcesis ĉiuj eroj de la vespero. Tute aparte, neatendita surprizo... Jorgos, la fama esperantista biciklisto, triumfe eniris la salonon! Post kelkaj miloj da kilometroj tra Eŭropo li memevidente rajtis sidi kviete inter ni kaj ĝui nian amikan kunvenon.

Ankaŭ menciindaj la originalaj skeĉoj verve ludataj de François-Xavier kaj Liliane, Mireille kaj Pol, (skeĉoj esperantigitaj senpermeso el la germana repertuaro de iu fama televidkomikulo!) kun aludita rolulo, kies profesio estas helpapotekisto kaj kutima nomo "Jopokol"... -strange ĉu ne?- Postsekvis ludoj proponitaj de Lidja kaj dancoj sub la senbrida stimulo de Sylvie, kiu plej ekscitige akordionludis!

Sed la klubanoj ankaŭ "serioze" agadas: la 3 diversnivelaj kursoj regule okazas; la 22an de februaro, Martin PURDY, Profesoro el Nov-Zelando, prezentis sian landon en salono de la urbdomo. Nuntempe oni preparas ĉaron, kiu partoprenos la Grandan Tuturban Karnavalon, la 16an de marto. Pri nova grava iniciato de F.X. Gilbert, Direktoro de la departementa Komerc-Cambro, vi legos -franclingve- aliloke.

Noto de la Informilo-redaktanto: Ĉu vere io raportinda ne plu okazas en aliaj lokoj de la Federacio?

MUNSTER

Dudeko da mezlernejoj ceestis trihoran prezenton de esperanto en la mezlernejo de MUNSTER. Prelegis kaj montris diapozitivojn Edmond LUDWIG. Per uzo de "Mon premier Rendez-vous avec la langue internationale", la prezento lude agrabligis. Disdonigis reklamiloj pri nia perkoresponda kurso.



JEN LA LISTO DE LA LIBROJ NOVE DISPONEBLAJ
EN NIA LIBRO-SERVO...

17bis

PRI LA LINGVO

La kaŝita vivo de Zamenhof (Maimon)	140 F
La langue internationale du Dr Zamenhof (Gueguen)	66
Doktoro kaj Lingvo Esperanto (Holzhaus)	180
Studoj pri la esperanta literaturo (Benzcik)	59
Baza "Cseh"-kurso (instru-manlibro)	72
Originala romanaro en esperanto = katalogo (Debonaero)	14

ANTOLOGIOJ

Makedona Antologio (1981) (Prilep)	45	Hungara Antologio (1983) (Corvina Kiado)	171
Islandaj pravocôj (Ragnarsson)	32	Angla Antologio (W.Auld)	40

ROMANOJ

Patroj kaj filoj (Turgueniev)	43	Junuloj en torento (Stellan-Engholm)	33
Kiel akvo de l' rivero (R.Schwartz)	165	Infanoj en torento "	30

LIBROJ EL ĈINIO

Anaseto kaj koketo (infanlibro) 32 p	10	Magia peniko (Han Sing) 44 p (infanlibro)	10
Aŭtuno en la printempo (Ba-Jin) romano	38	Malatentema virino (Fangyuan) (inf.)	10
Besto-ĝardeno (Lin-Sonjing) 84 p (infanlibro)	20	Ora hakilo (Fangyuan) 32 p (infanlibro)	12
Bronza tigro (Guo-Mojuo) 128 p (teatraĵo)	44	Plaù! Plaù! (Jang Sjaucun) 64 p (inf.)	17
El cina poezio (S.J. Zee) 140 p	38	Saĝo Sako (Fan Yizu) 76 p (popol. rak.)	10
Fiera multkolora kato (Genn-Geng) (infanlibro)	14	Senmortigaj fruktoj (Mejging) 64 p	19
Kanto de juneco (Yang Mo) 306 p (romano) la parto	31	Verkoj de "Verda Majo" 508 p (literat.)	69
Kiel kovi (Lin-Sonjing) 28 p (infanlibro)	10	Vostokonkurso (Wang Zhenhua) 16 p	7
Konstrui novan ponton (Wan Yun) 40 p (infanlibro)	10	Uang Guj kaj Li Sjangsjang (Ligji)	19

NOVELO

La amuleto (Meyer) 50 p	39
...	
kaj la nove aperinta romano de Deck DORVAL: Kazinski venis tro malfrue (krimromano)	68



MENDILO

(bonvolu sendi tiun mendilon al: LIBRO-SERVO MJC, BP 23, 54510 TOMBLAINE)

NOMO

ADRESO

Mi mendas jenajn librojn:

Dato:
Subskribo:

(mi pagos la fakturon -kiu estos en la pakaĵo- tuj post la alveno de la libro(j))

ORIENTFRANCA FEDERACIO = FINANCA RAPORTO 1987

NIAJ DONACINTOJ EN 1987

Ni sincere dankas al la sekvantaj personoj, kies donacojn ni ricevis dum la kotiz-
jaro 1987:

POR LA FEDERACIO: Sin° BOURGUET 20 F - Sin° MULLER 20 F - Sin° ORY 140 F
Restoracio Gambrinus 22,25 F = sume: 202,25 F

POR "LA INFORMILO": Sr° BERGEROT 1 000 F - Sin° BOURGUET 40 F - Sr° Bertrand
DENIS 40 F - Sin° MULLER 40 F - Anonima donaco 356 F
= sume: 1 476 F

ENSPEZOJ FEDERACIO

76 Federaciaj membroj	1520.00
74 UFE-membroj kun pago	1149.00
4 Donacoj al Federacio	202.25
8 Perado kotizoj abono	1607.00
3 Rentumo resp. kuponoj	1068.36
3 Vendo de materialo	154.00

	5700.61

ELSPEZOJ FEDERACIO

16 Sekretariaĵoj	975.15
6 Propagando	1658.36
7 Perado de kotizoj	1517.00
1 Aĉeto de materialo	111.00
1 Perado de abonoj	90.00
1 Aĉeto de Sikavoj	14002.00
1 Materialo-riparado	1500.00
1 Federacia premio	175.00

	20028.51

ENSPEZOJ INFORMILO

214 Abonoj al Informilo	8780.90
2 Abonoj por Inf. 1986	76.00
5 Donacoj al Informilo	1476.00
1 Vendo apartaj n-oj	10.00

	10342.90

ELSPEZOJ INFORMILO

1 Eldono Inf.57 350 ek	2500.79
1 Eldono Inf.58 280 ek	1604.49
1 Eldono Inf.60 350 ek	2157.00
5 Enlanda sendado Inf.	329.00
3 Eksterland. sendkosto	487.90
8 Materialo por Inf.	692.00
1 Bank-kostoj	16.50

	7787.68

ENSPEZOJ FEDERACIO	5700.61
ELSPEZOJ FEDERACIO	20028.51

PROFITO FEDERACIO	-14327.90

ENSPEZOJ INFORMILO	10342.90
ELSPEZOJ INFORMILO	7787.68

PROFITO INFORMILO	2555.22

Havo je la 31 12 86	20347.17
PROFITO FEDERACIO	-14327.90
PROFITO INFORMILO	2555.22

Havo je la 31 12 87	8574.49

La trezoristo:

A. GROSSMANN

La alta profito, kiu aperas por "LA INFORMILO" estas kaŭzita pro ne-ricevo de unu fakturo, sed tre versajne, ni ne estus havintaj deficiton. Nia financa situacio estas en bona stato, sed nia celo devus esti plimultigi nian abonantaron al "LA INFORMILO" por 1988.

Esperantistaj kongresoj kaj renkontiĝoj



*moi! j'aime parler
espéranto...
alors, je participe!..*

2/4=4 1988	43a SAT-AMIKARA KONGRESO F-81000 ALBI	R. Arnaudet, 40, Rue Ingres 81000 ALBI
20/24=5	<u>NACIA KONGRESO de U.F.E. 76000 ROUEN</u>	Kongreso-Servo UFE, 4bis rue de la Cerisaie, 75004 PARIS
27/29=5	30a KULTURA SEMAJNFINO de Sarlanda E°-Asocio D-HOMBURG	SEL, Schulstr. 30, D-6601 SAARBRÜCKEN-SCHEIDT
4/11=6	40a INTERNACIA FERVOJISTA ESPERANTO-KONGRESO 66000 PERPIGNAN	IFEF-Kongreso, 1bis, Rue d'Athènes 75005 PARIS
16/19=6	JUBILEA FEST-SEMAJNO INTERNACIA kun ĝemelurboj de D-DARMSTADT	Detlef HAUBNER Nieder-Ramstädter Str. 7, D-6100 DARMSTADT
25/26=6	HIPNOTO, SUGESPIO, SOFROLOGIO Semajnfino gvidota de Claude PIRON CH-LA CHAUX-de-FONDS	KULTURA CENTRO ESPERANTISTA Poŝtfako 771 CH-2301 LA CHAUX-de-FONDS
29/6 13/7	1a INTENSIVA PEDAGOGIA- METODIKA KURSO (kunlabor. UEA-ILEI-KCE)	sama adreso kiel supre
9/16=7	Antaŭkongreso de la E°-JUNULARO en ZADAR Jugoslavio	JEFO, 4bis Rue de la Cerisaie 75004 PARIS
16/23=7	44a MONDA KONGRESO de la E°-JUNULARO en ZAGREB Jugoslavio	sama adreso kiel supre
23/30=7	<u>UNIVERSALA KONGRESO de UEA en ROTERDAMO Nederlando</u>	Kongresa Servo, UFE, 4bis, Rue de la Cerisaie 75004 PARIS
30/7 6/8	POSTKONGRESO de la UK° en ALKMAAR	Sr° TEN HAGEN Middenweg 587, NL-1704 BH HEERHUGOWAARD
25/30=7	LERTIĜO EN LA TRADUKARTO EL LA FRANCA gvidota de G. LAGRANGE	KULTURA CENTRO ESPERANTISTA (vid. supre)
31/7 7/8	INTERNACIA RENKONTIĜO de gejunuloj (verŝajne en D-RASTATT)	JEFO (vidu adreso supre en PARIZO)
30/7 6/8	INTERNACIA ESPERANTO-KONFERENCO F-57000 METZ	Madeleine DE ZILAH 32, Rue J. Hénot F-57070 METZ
31/7 7/8	INTERNACIA SEMAJNO DE LA NATUR-AMIKOJ en D-SONTHOFEN/Allgäu	Herman SCHMID, Alte Reichsstr. 31 f, D-8902 NEUSÄB/AUGSBURG
9/11=9	ESPERANTO-SEMINARIO <u>D-VILLINGEN-SCHWENNINGEN</u>	Josef SCHIFFER, wilstorfstr. 58, D-7730 VS-VILLINGEN
1/2=9	STAĜO DE PAROLATA ESPERANTO sub la egido de <u>Kultura Orient-Franca Federacio</u>	Odette SCHEIDEL, 35 Grand' Rue F-67660 BETSCHDORF (pluaj informoj en la venonta INFORMILO)
2/4=12	31a KULTURA SEMAJNFINO de Sarlanda E°-Asocio	adreso - vidu supre SEL...

... kaj memevidente nia
FEDERACIA KONGRESO en MULHOUSE!
16/17ajn de aprilo 1988
Sendu T U J vian aliĝon!!!

ATTENTION!!! LASTA NUMERO!!!

=====

Jes, se vi ne pagos vian abonon por "LA INFORMILO", ĉi-tiu numero 61 estas la lasta sendita al vi.

Kiel scii, ĉu vi jam pagis vian abonon??... Tio estas tre facila: sur la adres-etikedo de via INFORMILO, la unua linio konsistas el la adres-kodo kaj poste la abon-jaro. Se tiu abono-jaro estas 88, tiam vi estas jam paginta vian abonon por 1988. Gratulojn! Post la abono-jaro troviĝas mencioj pri viaj pagoj por la koncerna jaro, A=abonanto, F=federacia membro, poste UFE UEA.

Se la abono-jaro estas 87, tiam vi ankoraŭ ne pagis vian abonon por 1988. Bonvolu tion fari senprokraste, se vi ne donos al nia kasisto la malagrablan taskon sendi al vi en majo aŭ junio alvok-leteron, kiun vi verŝajne ne ŝatus ricevi! krome vi riskas ne regule ricevi LA INFORMILO-n.

La abono al LA INFORMILO estas je 40FF por enlandaj adresoj kaj 50FF aŭ 15 Rpk por eksterlando. Prefere vi pagu per poŝt-ĉek-konto, kaj nepre evitu banko-ĉekon el eksterlando (aldoniĝas preskaŭ 20FF da bankokostoj).

Nia poŝt-ĉek-konto: FEDERATION CULTURELLE DE L'ESPERANTO 1997 72 W NANCY

Aŭ al nia kasisto: Sr° André GROSSMANN, 5, Rue des Pyrénées, F-68390 BALDERSHEIM

Vi atentu, ke via kotizo pagita al UFE neniam entenas la abonon al LA INFORMILO! Sed vi iĝas aŭtomate membro de nia Federacio, kondiĉe ke vi loĝas sur la "federacia teritorio" (departementoj 54 55 57 67 68 88) aŭ en apudaj landlimaj regionoj. Se via adreso estas ekster tiuj regionoj, bonvolu aparte pagi vian federacian kotizon je 20FF por iĝi aŭ resti federacia membro.

Al la redaktorejo alvenis lavango de informoj pri staĝoj, renkontoj, kongresoj... Pluraj paĝoj estus necesaj por listigi ilin! La redaktoro estas preparanta tian liston kaj povos sendi ĝin al ĉiu petonto kontraŭ afrankita koverto.

Ni aldonu, ke nia aŭtuna staĝo de "PAROLATA ESPERANTO" okazos la lan kaj 2an de oktobro en BETSCHDORF (Bas-Rhin). Jam notinda evento!!

BAUGE: Château Gréillon
Maison culturelle des enseignants espéranto-phones
Stages, séminaires pédagogiques, rencontres internationales: 3 au 9 avril 1988, 14 juin au 27 août 1988
En dehors des périodes de stages
Pierre Babin
13, Bld. de la Chauvinière
44300 - NANTES

(86) BOURESE: La Kvinpetalo
Stages, séminaires pédagogiques, rencontres internationales du 4 juillet au 13 septembre 1988
Societo Yvonne Martinot
Route de Civaux
86410 - BOURESE

SUISSE:
Stages, séminaires pédagogiques, rencontres internationales tout au long de l'année. En hiver: ski, randonnées etc.
Centre Culturel Espérantiste
Postiers 27
Boîte postale 771
2301 - LA CHAUX DE FONDS
Tel.: 039 26 74 07



RAJTIGILO
("bon pour pouvoir")

Ne pouvant assister aux débats du CONGRES FEDERAL de MULHOUSE, les 16 et 17 avril 1988, je délègue à M

tous pouvoirs pour délibérer en mon nom et prendre toutes décisions (votes, motions, etc) concernant les problèmes inscrits à l'ordre du jour du Congrès.

Je suis membre de la Fédération et à jour de ma cotisation.

NOM ET PRENOM:

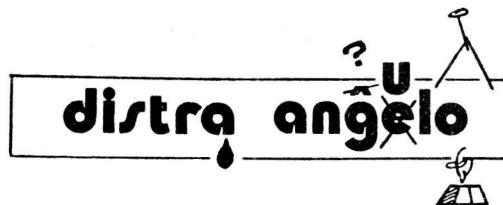
Date

Signature

ADRESSE:

(faire précéder de la mention manuscrite:

"bon pour pouvoir")



En nia venonta numero
niaj legantoj malkovros denove la kutimajn
rubrikojn KRUCVORT-ENIGMO kaj SILAB-ENIGMO.

Ĉi-foje vi frandu spritan novelon de nia samfederaciano
Bernard AUNIS el Strasburgo...

Fabelo de Zamenio: Kiel Raymond Schwartz eniris Paradizon.

Kiam Raymond Schartz sin prezentis en la atendo-ĉambro de la Paradizo, la granda pordisto anĝela baris al li la vojon per sia fajra spado: "Malantaŭen, malpiulo!" li ekkriis; "kiel vi aŭdacas aperi en ĉi tiu sanktega loko? Inferen! Inferen! Kun viaj samuloj! Je la Eternulo vi rifuzis kredi, kaj nun vi pretendas loĝi ĉe Li?"

"Pri kia eter-nulo vi parolis?" respondis nia fama kabaretisto; mi neniam aŭdis pri tiu nenio loĝanta en la etero."

"Ne eter-nulo, sed Etern-ulo; Dio, se vi volas! Vi do ne vidas, ke vi malbone faris la dividon?"

"Jes, mi ĝin konfesas; sed komprenu, ke, malbone farante dividon, mi ne povis havi la di-vidon."

"Cu vi neniam aŭdis paroli pri Li? Cu vi ne estis informita?"

"Rigardu min, mi petas: ĉu mi ricevis inan formon?"

"Nen," kriis la anĝelo ekelradikigante al si la plumojn de la flugiloj, "mi parolis pri informo, unuvorte. Cetere, Dio mem venis sur la teron: ĉu ankaŭ pri tio vi nenion scias?"

"Ne, senkulpigite min: ĉu mi povis diveni la divenon?"

"Almenaŭ vi povis serĉi la veron!"

"Mi ŝercis la veron, tio estas preskaŭ sama aĵo."

"Kio ajn estu, rigardu ĉi tiun dosieregon: ene estas via tuta diboĉa vivo. Ne kredu, ke tiele oni eniras ĉielen."

"Tio min mirigas, mi ja kredis, ke ciele oni eniras ĉielen."

Timante ekkoleri, kio estas peko, eĉ por paradizano, la anĝelo diris al li kun sopiro: "Ne moviĝu el ĉi tie: mi tuj serĉos sanktan Petron, kiu decidus."

Tuj maltrankviliĝis Raymond Schwartz pro la ideo alfronti homon, kies tuta kariero estis bazita sur fama kaj sankta vortludo, des pli ke, rigardante la kovrilon de sia dosiero, li legis sub sia nomo la mencion "ateisto". Sed tiam eniris en la atendoĉambro dikventra kaj ridetvizaĝa sanktulo, kiu, rimarkinte la verdan stelon sur lia kolumo, tuj etendis la brakojn: "Kara samideano," li diris, "kia ĝojo akcepti vin ĉi tie. Mi esperas, ke vi rekonas min: sankta Pio X, kiu tiam ŝatis Esperanton! Venu do, ni promenos kune."

"Mi vin tre dankas; bedaŭrinde, mi ne povas vin sekvi: tuj venos juĝi min sankta Petro, kaj mi timas, ke mia dosiero ne plaĉos al li..."

"Mi rigardu iom: ha! vi estas la fama Raymond

Schwartz! Hm! viaj verkoj ne estas ĉiam tre prudaj; sed mia opinio la orgojlo ja estas la plej malboniga peko. Kion do oni opiniu pri miaj posteuloj, kiuj ŝatas paradi antaŭ ĉiuj per sia plurlingveco, legante krisnaskajn mesaĝojn en kvardek aŭ kvindek idiomoj, sed el kiuj neniu kuraĝus spiti la homan stultecon uzante Esperanton?"

"Vi estas tre afabla, kaj mi kunportos tre bonan memoron pri vi en la inferon; kia malfeliĉo, ke ne gravas via opinio sed tiu de sankta Petro."

"Tion mi scias. Ho, Dio mia, helpu min... Jes ja! mi trovis." Kaj sur la kovrilo li rapide ŝanĝis "ateisto" al "atisto"; poste li diskrete foriris, aŭdinte, ke sankta Petro alvenas.

Ĉi tiu aperis kun la mieno tedigita de homo, kiun premegas laboro kaj tamen senĉese vokas liaj subuloj pro nunaj bagateloj. Li distre rigardis la kovrilon de la dosiero kaj ekkriis: "Atisto! por atisto vi min venigis! Sed atismo estas stultajo kaj ne peko: sendu lin al la ĉiela frenezulejo ĝis kompleta resaniĝo, tio estas, kiam li povos reciti parkere la paragrafojn 112an, 113an kaj 114an de la 'Plena Analiza Gramatiko'". Miregante, la anĝelo ne kuraĝis protesti kaj telefonis al la direktoro de la frenezulejo. Aŭdiĝis tondra voĉo: "Ĉe mi? kien ni lin metu? tiom da frenezuloj ni ricevis, ke ĉio estas nun plenplena. Por havigi al ni iom da loko en nia malsanulejo, ni estis devigitaj sendi la seksobsedatojn al la kancerkliniko. Elkotigu mem!"

Se li jam ne estus en la ĉielo, sankta Petru levus la brakojn al ĝi; sed Raymond Schwartz ekkaptis la ŝancon: "Sur sia morta lito," li diris, "oni pripensas multe, kaj tiumomente mi komprenis mian eraron: la atismon mi solene malkonfesas kaj, por pravi mian sinceron, mi tuj prezentos al vi disertajon pri tiu demando."

Kaj li komencis tiel admirindan demonstron, ke ĝi konvinkus ne nur la atistojn sed eĉ la atastojn, se ili ekzistus. Respekte kliniĝis sankta Petro, larĝe malfermigis la pordego de la ĉielo, kaj, dum la anĝelaj trompetoj ludis "La Espero", sankta Raymond Schwartz eniris Paradizon, akamate de la tuta samideana sanktularo, atendinta lin maltrankvile.

Estas sciinde, ke sankta Petro, pli malfrue rigardinte kun iom pli da atento la dosieron, komprenis, ke li estis trompita kaj volis plendi al Dio. Sed Ĉi Tiu, vivante samtempe en ĉiuj tempoj, estis nun redaktanta la Malnovan Testamenton donotan al la Judoj; kaj sankta Petro foriris piedpunte, ne kuraĝante ĝeni Dion en Verkata Testamento.

Nia fidela leganto, Sr^o BLANCHET el St-DIZIER (52), estis la unua solvinto de nia konkurso finjara! Li sekve ricevis la libron de Raymond SCHWARTZ, "Vole Novele". Gratulon!